



Chiba City ・ ちば

2015 1月号
英語版
English Edition
January 2015

No.115

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL : 043-202-3000 FAX : 043-202-3111
Monday to Friday from 9:00 – 20:00; Saturday from 9:00 – 17:00
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available at:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index.html>

ちばし ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

2015年 千葉市の行事

Chiba City Events in 2015

There are many fun events planned throughout the year 2015. Major events from January to December are listed below.

January Sun., January 18,
Sanspo Chiba Marine Marathon

February Sun., February 8,
Chiba City International Fureai Festival 2015

March Sun., March 1 to end of March,
Chiba City Citizens Art Festival

April End March to early April,
Chiba Castle Sakura Festival

May Sat., May 16 and Sun.,
May 17,

Red Bull Air Race (Japan's
first airplane race)

June Mid June to mid July
Best time to see the city flower,
Oga lotus

July Mid July
• Inage Seaside Pool opens
• Inage Beach opens

August
Early August,
Chiba City Citizen's Fireworks
(Makuhari Beach
Fireworks Festival)
Sun., Aug 16, Chiba Three
Generations Summer Festival



September

Late August to early September,
Coalition of Nine Regional and Local
Governments Joint Disaster
Prevention Drill (Prevention Week)

October

Early October, Bayside Jazz Chiba
Mid October, Chiba Urban Monorail Festival
Sun., Oct 18, Citizen's Day

November

Hol., Nov 23
International Chiba Ekiden

December

Late November
to early January 2016,
Downtown Chiba Illumination

Questions: 市役所コールセンター
Chiba City Call Center ☎245-4894



インフルエンザを予防しましょう Get Vaccinated Against Influenza

Influenza is very common this season. Please take necessary precautions:

- ① Wash your hands or gargle after going out or before eating
- ② Avoid going to crowded places
- ③ Take a good sleep and rest, and maintain balance diet
- ④ Observe cough etiquette by wearing mask if you have cold
- ⑤ Maintain room's humidity percentage by 50-60%
- ⑥ Be vaccinated against Influenza (City subsidy for 65 years old and older people finished in

December)

Questions: ^{しほけんじょかんせんしやうたいさくか} 市保健所感染症対策課 City Public Health Office, Infectious Disease Control Division ☎238-9941

^{かいがいりよこう} ^{とき} ^{かんせんしやう} ^{ちゆうい}
海外旅行の時には 感染症に注意
Avoid Infectious Diseases

when Traveling Abroad

For those planning to travel overseas, please take precautions against infectious diseases such as bird flu, polio, cholera, dysentery, typhoid, rabies, malaria, etc. especially those traveling in tropical countries.

<Prior to the departure>

Check information about infectious diseases of the country of your destination. Information can be found at 'FORTH' s (Quarantine Office) homepage.

<While abroad>

- ★Avoid consumption of raw or tap water, iced drinks, and raw foods. Promptly see a local doctor if you exhibit symptoms of diarrhea, fever, etc.
- ★Stay away from live animals particularly chickens, ducks and dogs.
- ★Avoid infections from insect bites.

<Upon arrival in Japan>

Consult the Quarantine Office if you are suffering from diarrhea, fever, etc.

<After return to Japan>

Promptly see a doctor if you exhibit symptoms of diarrhea, fever, etc. and inform them about the details of your trip.



Inquiry: ^{しほけんじょかんせんしやうたいさくか} 保健所感染症対策課 Health Center's Infectious Disease Control Division ☎238-9974

い
行って みましよう
EVENTS

^{しこくさい}
ちば市国際ふれあいフェスティバル 2015
Chiba City International Fureai Festival 2015
Enjoy song and dance performances on stage.

There will be introduction of activities of different international organizations as well as bazaar. There will be stamp



rally where you can get giveaways! Come and join.

Where: Qiball, 1 F Ground (4 Chuo, Chuo-ku)

When: Sun., Feb 8 from 10:00-15:00

Cost: Free No reservation needed!

Questions: ^{ちばしこくさいこうりゆうきやうかい} 千葉市国際交流協会

Chiba City International Association ☎202-3000

テーマで つながる ^{がいこく} ^{にほん} ^{じちかい}
外国と日本 ~自治会~

Japanese Class Linked Through Topic
'Neighborhood Residents' Association'

Topic regarding the organization that helps people living in the same vicinity live in harmony, the residents' neighborhood association will be discussed. How it is like in your country?

Participants will introduce in Japanese, followed by exchanges with other participants.

When: Wed., Jan 21 from 10:00-12:30

Where: ^{こくさいこうりゆう} 国際交流プラザ International Communication Plaza (2 Chuo, Chuo-ku)

Capacity: first 20 people

Apply/Ask: ^{ちばしこくさいこうりゆうきやうかい} Chiba City International Association ☎202-3000

^{ちほうおろしうりしじょう} ^{しみんかんしゃ}
「地方卸売市場・市民感謝デー」

Local Wholesale Market

Citizen Appreciation Day

Citizen appreciation day is every 2nd and 4th Saturdays of the month. Fresh seafood and other items are available to purchase.

When: Sat., Jan 24 from 8:00-12:00
(fishery section until 10:30)

Questions: ^{ちほうおろしうりしじょう} ^{みはまくだかはま} 地方卸売市場(美浜区高浜2) Local Wholesale Market (2 Takahama, Mihama-ku) ☎248-3200

^{えほん} ^{せかい} ^{たび}
絵本をめぐる 世界の旅

Travel Around the World with Picture Books

Come see works from the Bratislava World Picture Book Exhibition, one of the world's largest picture book exhibitions, including Grand Prix winners and pieces by Japanese artists.

Where: ^{しびじゅつかん} ^{かいてんしつ} 市美術館 8階展示室 Chiba City Museum of Art 8F Exhibition Hall

When: Until Sun., Mar 1 From 10:00-18:00
(until 20:00 on Fri/Sat) Closed Mon., Feb 2

Cost: 800 yen for adults, 560 yen for college Students, Free for high school students and below

Questions: ^{しびじゅつかん} 市美術館 Chiba City Museum of Art ☎221-2311

ほけん そうだん
保健・相談

Health and Consultations

は けんしん う
歯の検診を受けましょう

Dental Examinations

Get a dental examination to see if your teeth and gums are healthy and to prevent health problems. Examination vouchers were sent last May to those who will turn 40, 50, 60, and 70 years old by Tue., March 31. Please make use of them. Vouchers are valid until Sat., Feb 28.

Questions: けんこうしえんか 健康支援課 Health Support Division
☎238-9930

ニート・引きこもり・不登校などの相談
Consultation about NEETs, Hikikomori (recluses), Truants, Etc.

Child and Young Adult General Counseling Center 'Link' offers consultation to children and young adults up to age 30 and their families.

Where: Monday to Friday at the Youth Support Center West Annex (3 Takahama, Mihama-ku, Municipal Education Center 2F) 3rd Sunday each month at the Youth Support Center (4 Chuo, Chuo-ku, Prefectural Education Center 4F)

When: 9:00-17:00

Interviews are on a reservation basis. Phone consultations are also available.

Applications:

子ども・若者総合相談センターLink;

Child and Young Adult General Counseling Center 'Link' ☎050-3775-7007

Questions: ぜんき または せいしょうねん サポートセンター
ちゅうおう 中央 Number listed above or the Chuo Youth Support Center ☎227-7830

たじゅうさいむしゃ とくべつそうだん
多重債務者 特別相談
Special Consultation for Those with Multiple Debts

Consultation with a lawyer is available for those who are facing difficulties after borrowing from many places. The borrower should come directly in person. Phone consultations are not available, and reservations are required.

When: Thu., Jan 22
from 13:00-16:00



Where: しょうひせいかつ 消費生活センター (ちゅうおうく 弁天1)
Consumer Affairs Center (1 Benten, Chuo-ku)

Reserve/Ask: しょうひせいかつ 消費生活センター
Consumer Affairs Center

☎207-3000 Reservations are taken by phone.

しょうせつそうだん
常設相談 Consultation Services

When: Every Monday – Friday from 10:00-15:00
(Closed on holidays) Come directly to the *Shinpaigoto Soudanjo* (inside Harmony Plaza, Chibadera, Chuo-ku) or call for a consultation. Consultation is available with local welfare commissioners, child guidance counselors, etc.

Apply/Consult/Ask: しんぱいごと そうだんじょ *Shinpaigoto Soudanjo* ☎209-8860

Reservations are taken by phone.

とくせつほうりつそうだん
特設法律相談 Special Legal Consultations

When: Sat., Jan 24 from 13:00-16:00

Consultation with a lawyer is available.

Cases that are currently being mediated or tried in court are not eligible for consultation.

Capacity: 16 people (approx. 20 minutes per person). Reservations are required.

Reservations: Accepted by phone until Thu., Jan 15. (Phone consultations are not available)

Where: ちゅうおう 中央コミュニティセンター2階
Chuo Community Center 2F (Please come directly to the venue after making a reservation.)

Reserve/Ask: こうちょうか 広聴課 Public Hearing Division
☎245-5609

がいこくじん むりょうほうりつそうだん
外国人のための 無料法律相談

Free Legal Consultation for Foreigners

When: Mon., Jan 19 from 13:00-16:00

Where: ちばしこくさいこうりゅう 千葉市国際交流プラザ 会議室 (ちゅうおうく 中央2)

Chiba City International Communication Plaza, Conference Room (2 Chuo, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people. Applications are required. Please consult in advance if you would like an interpreter.

Apply/Ask: ちばしこくさいこうりゅうきょうかい 千葉市国際交流協会
Chiba City International Association
☎202-3000



よる あいだ やす ひ びょうき こま とき
夜の間に 休みの日に 病気で 困った時

Emergency Medical Services for Nighttime/Holiday Care

Medical care is available during nighttime and holidays. It is important to have sickness or injuries examined before they become more serious.

Nighttime	Holidays (Sundays, national holidays, year-end/New Year)
<p>Nighttime Emergency Care ☎279-3131</p> <p>Where: ^{みはまくいそべ}美浜区磯辺3-31-1 (3-31-1 Isobe, Mihama-ku)</p> <p>Divisions: Internal medicine, pediatrics</p> <p>Examination hours: Monday – Friday, 19:00-6:00 the next day</p> <p>Saturday, Sunday, holidays, year-end/New Year, 18:00–6:00 the next day</p> <p>Reception hours: From 30 minutes before examination hours begin to 30 minutes before they end</p>	
<p>Emergency Care for Injuries or Operations ☎244-8080</p> <p>(Information hours: 8:00-6:00 the next day)</p> <p>Divisions: External medicine, orthopedics</p> <p>Hours: 18:00-6:00 the next day</p>	<p>Holiday Emergency Examinations (inside the General Medical Center) ☎244-5353</p> <p>Where: ^{みはまきさいわいちょう}美浜区幸町1-3-9 (1-3-9 Saiwaicho, Mihama-ku)</p> <p>Divisions: Internal medicine, pediatrics, external medicine, orthopedics, ear/nose/throat department, ophthalmology, dentistry</p> <p>Examination hours: 9:00-17:00</p> <p>Reception hours: 8:30-11:30, 13:00-16:30</p>
<p>Information about Medical Institutions Open at Night ☎246-9797</p> <p>Information hours: 17:30-19:30</p> <p>Days: Monday - Saturday (closed holidays and year-end/New Year)</p>	<p>Gynecologist On Call ☎244-0202</p> <p>(8:00-17:00 on weekends/holidays)</p> <p>Examination hours: 9:00-17:00</p>
<p>What To Bring to the Hospital:</p> <p>① Health insurance card (as well as any special medical vouchers or fee reduction cards)</p> <p>② Money (for the examination fee)</p> <p>③ Medicine (if you are taking any medicine, bring it with you)</p> <p>④ Prescription booklet/chart (if you have one, be sure to bring it)</p>	
<p>Website with more information about hospitals in Chiba City:</p>	

Seven Bank International Money Transfer Service

You can transfer money,
24hours a day,
365days a year

Money can be received in a few minutes !

The receivers will be able to collect money at 490,000 receiving locations affiliated with Western Union in about 200 countries.



Inquiries about the Account and International Money Transfer Service of Seven Bank[10:00-20:00 Sunday-Friday except for the National Holidays, Dec 31 to January 3]
<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/en/>

0120-033-253

Free


SEVEN BANK